



**Мария Людвика Крюгер**  
**Голубая бусинка**  
Серия «Каролинка и Пётрек», книга 1

*Текст предоставлен правообладателем*  
[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=7154700](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=7154700)

*Голубая бусинка: [для мл. шк. возраста] Мария Крюгер; пер. с польск. К. Старосельской: Розовый жираф; Москва; 2012  
ISBN 978-5-4370-0091-5*

**Аннотация**

Семья восьмилетней Каролинки переезжает в новую квартиру. Пока взрослые собирают и выносят вещи, девочка случайно находит на полу, в щели, маленькую голубую бусинку. Да не простую, а волшебную – бусинка исполняет любые желания!

Так и начинаются невероятные приключения Каролинки и ее верного друга Пётрека: они летают по воздуху, превращаются в невидимок, оживляют деревянную Бабу Ягу и каменных львов, воют со злой колдуньей Филоменой... Но число желаний, которые может исполнить голубая бусинка, ограничено, и друзья учатся отличать пустяковые забавы от вещей важных и стоящих.

“Голубая бусинка” – первая часть знаменитой дилогии Марии Крюгер (1904 – 1999).

## Содержание

Новость	5
А началось всё обыкновенно	8
Немного о соседях и дождливом дне	16
Конец ознакомительного фрагмента.	18

# Мария Людви́ка Крю́гер

## Голубая бусинка

**Maria Krüger**  
**KAROLCIA**

© М. Крюгер, текст, 1959

© К. Старосельская, перевод, 2011

© В. Козлов, макет и иллюстрации, 2011

© Издательство «Розовый жираф», издание на русском языке, 2012

Все права сохранены

Моральные права автора защищены

\* \* \*

*Здравствуйте, друзья!*

*Начинается рассказ о приключениях девочки Каролинки и мальчика Пётрека. То, что с ними случилось, вообще-то, может произойти с каждым. С каждым, кто...*

*Впрочем, вы сами узнаете.*

*Но сначала познакомьтесь с Каролинкой.*

## Новость

К началу нашего рассказа Каролинке исполнилось восемь лет и восемь месяцев. Какая она? Не очень большая, нет. Маму это даже немного тревожит, ведь мамам всегда хочется, чтобы дети у них были высокие и чтобы все с удивлением качали головой и говорили: «Неужели только восемь? А выглядит на все десять!» Каролинка же выглядит точно так, как и должна выглядеть восьмилетняя девочка, и, конечно, она ещё подрастёт. И волосы, конечно, станут длиннее. Они у неё светлые, и на макушке хвостик, перевязанный ленточкой. Очень даже неплохая причёска, особенно если ленточка красивая, а закрывающая лоб чёлка аккуратно подстрижена. Итак, теперь вы уже знаете, как Каролинка причёсана. Остаётся только добавить, что мордашка у неё круглая, а глаза кошачьи – широко расставленные и зеленоватые.

Вот такая она, Каролинка. Ещё надо сказать, что она единственная дочка – у неё нет ни брата, ни сестры. У неё есть только мама, папа и тётя Агата. Тётя Агата толстенькая и постоянно огорчается, что все в доме мало едят.

И ещё одно: через несколько дней Каролинке выдадут в школе дневник с годовыми оценками, и в дневнике будет написано, что она перешла в третий класс.

Когда мы повстречались с Каролинкой, бежавшей домой из школы, она ещё не знала о необыкновенных приключениях, которые ждали её впереди. Но так бывает сплошь и рядом – мы не знаем, что с нами произойдёт даже в самом скором времени.

\* \* \*

Началось всё с того, что папа вернулся с работы с новостью. И новость была не какая-нибудь там пустяшная: папа объявил, что вся семья переезжает в новую квартиру! В прекрасную квартиру в только что построенном доме. Квартира эта будет не только красивее, но и больше прежней, да ещё и с балконом.

Все страшно обрадовались. Было решено переезжать на следующей неделе, так что надо, не откладывая, начинать собирать вещи. Кроме того, мама с папой решили, что сразу после обеда поедут посмотреть новую квартиру, но Каролинку с собой не возьмут, потому что ей нужно делать уроки. Конечно, это было не очень-то приятно: куда лучше отправиться посмотреть новую прекрасную квартиру с балконом, чем зубрить таблицу умножения, но... ничего не поделаешь. Каролинка в который раз убедилась, что не всегда делаешь то, что приятно.



Всё это произошло в тот самый день, когда мы повстречались с Каролинкой. А потом несколько дней подряд ничего интересного не происходило – все только и делали, что собирали вещи. Собирали и упаковывали и были ужасно заняты и ужасно озабочены. Каролинка тоже была очень занята – ей предстояло уложить свои книжки и игрушки в одну из коробок, доставленных из специальной конторы, которая занималась перевозками. Папа, правда, скривился, когда увидел, что Каролинка кладёт в коробку аккуратно завернутую в платок Эвелину – самую старую из своих кукол, почти совсем лысую. Но Каролинка так умоляюще на него посмотрела, что он не стал возражать. Тем более что мама сказала: «Пускай берёт эту несчастную Эвелину. Она к ней очень привязана».

И вот наступил день переезда на новую квартиру.

Пожалуй, надо ещё кое-что рассказать про эту квартиру. Находится она в новом и очень красивом – по утверждению папы – квартале на Цветочной улице. В доме номер двадцать. А номер квартиры – семь. На втором этаже. С балконом.

В общем, звучало всё это очень хорошо. Так хорошо, что Каролинка не могла дожидаться, когда же настанет день переезда. И даже нарисовала в отрывном календаре на листочке, где значился этот особый день, красный цветок.

Наконец этот день настал. И оказался не просто особым, как думала Каролинка, не просто непохожим на другие дни. Нет, он оказался совершенно необыкновенным!

## А началось всё обыкновенно

Да, всё началось обыкновенно. Как всегда и бывает в день переезда. То есть все встали намного раньше обычного, быстро позавтракали, и никто не заставлял Каролинку допивать молоко, а потом пришли мужчины в синих комбинезонах и стали выносить мебель и коробки с книгами и другими вещами. И тут оказалось, что стена в том месте, где стоял книжный шкаф, гораздо светлее, чем вокруг. А потом – что за старой корзиной, где лежали всякие ненужные лоскутки и ношенные мамины платья, мышки устроили себе смешное серое гнездышко, теперь, правда, пустое. Ну и, наконец, что в щели в полу – там, где раньше стоял буфет, поблёскивает продолговатая, как фасолина, ярко-голубая бусинка.

Непонятно, откуда она взялась: ни у Каролинки, ни у мамы, ни у тёти Агаты таких бусин никогда не было. Каролинке ужасно захотелось выковырять её из щели – уж очень красивая была бусинка! – но она тут же об этом забыла. И неудивительно, переезд дело хлопотное. Все почему-то страшно торопятся, нервничают и кричат: «Не мешай, не путайся под ногами!» Про бусинку Каролинка вспомнила, только когда ей было сказано, что они с тётёй Агатой поедут в новую квартиру на такси и что такси уже ждёт перед домом.



Не обращая внимания на возмущённые крики тёти Агаты, Каролинка уже с улицы вернулась в квартиру и влетела в совершенно пустую комнату. Пол был завален обрывками бумаги и стружкой, в которую упаковывали стеклянную посуду, пыль стояла столбом. Каролинка встревоженно огляделась и вздохнула с облегчением: бусинка поблёскивала в забитой

пылью щели в полу. Она даже как-то необыкновенно светилась. Каролинке бусинка показалась ещё красивее, чем прежде. Присев на корточки, она подобрала валявшуюся поблизости щепочку и с её помощью быстро выковыряла бусинку из щели.

– Каролинка! – раздался вопль тёти Агаты.

– Иду! Я уже иду! – крикнула в ответ Каролинка и побежала вниз. Бусинку, чтобы не потерять, она крепко зажала в кулаке. И хотя тётя Агата очень сердилась – «что за бессмысленная беготня взад-вперёд!», Каролинка была просто счастлива. Она то и дело поглаживала пальцами твёрдую продолговатую фасолинку.

– Ради бога! Скорее! – не унималась тётя. – Нам давно пора ехать! Будьте добры, – обратилась она к таксисту, – отвезите нас на Цветочную, дом двадцать! Только как можно быстрее!

Таксист обернулся, заговорщически подмигнул Каролинке, проверил, хорошо ли закрыты дверцы, и добродушно проговорил:

– Что ж, поехали.

Ну и ну. Легко сказать, поехали. На деле это оказалось не так-то просто. Можно было подумать, что все такси и автобусы, все грузовики, трамваи и троллейбусы сговорились встретиться на мостовой именно в это время. Пробки были просто ужасные.

– Застряли, – ворчал водитель. – Не пробьёшься! Время такое – час пик. Эх, если б моя машинка умела летать, мы бы в два счёта добрались до Цветочной, верно, дочка?

И повернулся к Каролинке.

– Да, было бы здорово, – вежливо поддакнула Каролинка, – мне бы тоже хотелось, чтоб она умела летать.

И в тот же миг она почувствовала лёгкий толчок и с удивлением обнаружила, что машина медленно поднимается над улицей, над трамваями, над скоплением автомобилей на мостовой и даже крыши домов остаются внизу.

Каролинка глянула на тётю Агату: что она об этом думает? Но тётя дремала, плавно покачиваясь в такт мягким подскокам летящего по воздуху такси. Тогда Каролинка обратилась к водителю:

– Извините...

Но водитель только повернул голову, хитро улыбнулся и буркнул:

– Всё нормально.

Он как раз лихо обогнул башню Ратуши<sup>1</sup> и развернулся над крышей какого-то высокого дома.

---

<sup>1</sup> Ратуша – в европейских городах так называется здание, в котором располагается городская администрация.



– Да это же наш универмаг! – воскликнула Каролинка.

Водитель кивнул и любезно предложил:

– Хочешь зайти? Если есть охота, можем на минутку остановиться.

– Ох! К-к-к-конечно... – пробормотала Каролинка. – Но разве это возможно?

– Ясное дело, возможно, – заверил её водитель.

Каролинка опасливо посмотрела на тётю, которая как раз проснулась.

– Кажется, вы собираетесь заглянуть в универмаг? – мирно сказала она. И добавила радостно: – Я бы тоже не прочь! Давно собиралась купить себе шляпу!

– Что ж, тогда остановимся на уровне четвёртого этажа, это удобнее всего, – решил водитель.

– Буду вам чрезвычайно признательна, – вежливо поблагодарила его тётя Агата, – я просто мечтаю о шляпке с фиалками!

Не успела она это сказать, как машина повисла на высоте четвёртого этажа, а затем ловко въехала внутрь через большущее широко открытое окно. Никто вокруг почему-то не удивился.

– Так вам будет поближе. – Таксист явно был очень собой доволен. – Я здесь подожду.

– Я только взгляну на кукольные домики, – сказала ему Каролинка.

А тётя Агата направилась напрямик к прилавку со шляпами и стала примерять все подряд.



Кукольные домики – в игрушечном отделе – были один лучше другого. Каролинка загляделась на самый красивый, с розовой мебелью.

– Хочешь что-нибудь купить? – спросила продавщица. – Возьми этот, розовый. Там есть электрическое освещение. Видишь? И ванная. Или лучше купи куклу. Например, вон ту. Смотри, какие у неё чудесные волосы. Их можно не только расчёсывать, но и мыть. Приятно, когда кукле можно вымыть голову, верно?

– Верно, – шепнула Каролинка. У неё прямо дух захватило от восхищения.

– Ну так что же ты, покупай.

– У меня нет денег, – смущённо призналась Каролинка.

– Пустяки, – махнула рукой продавщица и как-то странно ухмыльнулась, – деньги тебе не понадобятся. Просто отдай мне голубую бусинку, которую ты сегодня нашла...

Только сейчас Каролинка вспомнила про бусинку. Откуда эта тётя про неё знает?.. Недоумевая, она сунула руку в карман, куда положила бусинку, но тут к ней подбежал водитель такси и, к великому её изумлению, строго прикрикнул на продавщицу:

– Бусинку захотела захватить, да? Я тебя знаю! Даже не надейся! Не на таких напала!

А потом крепко схватил Каролинку за руку и потащил за собой.

– Немедленно уезжаем! Ох, Каролинка! – покачал он головой. – Как же можно быть такой легкомысленной! Чуть было не отдала свою голубую бусинку Филомене.

– Филомене? – ещё больше изумилась Каролинка. – Кто это?

– Как, ты не знаешь?! – Таксист явно разволновался. – Не слыхала про самую хитрую из колдуний? Я-то её давным-давно знаю! Когда я был маленький, у меня тоже была голубая бусинка. И такая же Филомена, как две капли воды похожая на эту, хотела её у меня отобрать... – Он оглянулся и крикнул: – Бежим!

И припустил бегом, таща за собой Каролинку. По дороге они завернули в шляпный отдел, где тётя Агата с мечтательным выражением лица примеряла смешную шляпку с фиалками.



– Нельзя терять ни минуты! – сказал тётя Агате таксист и, не дожидаясь ответа, схватил её за руку.

Все трое вскочили в машину; мотор нетерпеливо зафырчал.

– Едем! – воскликнул водитель. – Быстрее! За нами гонится Филомена!

– Это колдунья, – поспешила объяснить тётке Агате Каролинка.

И вправду! Следом за ними с развевающимися на бегу волосами неслась Филомена. Только сейчас Каролинка заметила, какой у неё длинный острый нос, похожий на клюв аиста. Колдунья протягивала к Каролинке руки с цепкими когтистыми пальцами и что-то кричала. Но что – непонятно: в универмаге, как всегда, было шумно, и отдельный голос терялся в общем гомоне. К счастью, такси уже летело над крышами, и колдунья осталась с носом. Каролинке ужасно хотелось поподробнее расспросить водителя про эту Филомену и голубую бусинку, но ей помешала тётя Агата. Она не могла налюбоваться своей шляпкой с фиалками, смотрелась в зеркальце и требовала, чтобы Каролинка с таксистом восхищались, какая шляпка элегантная и какие на ней чудесные цветочки.

– Ой, они свежие и пахнут! – с изумлением воскликнула Каролинка.



Но тётя Агата, видимо, ничего необычного в этом не находила – она только улыбалась и тихонько мурлыкала какую-то песенку.

Вдруг такси резко дёрнулось.

– Что случилось? – спросила Каролинка.

– Приехали, – ответил водитель. – Цветочная улица, дом двадцать, как вы и просили. С вас девять золотых и двадцать грошей.

Тётя Агата принялась рыться в своей необъятной сумке в поисках мелочи, а расплатившись, поспешила вылезти из машины.

– Поторопись, Каролинка! Мама с папой, наверное, уже нас заждались.

Каролинка замешкалась, надеясь ещё поговорить с водителем, но какое там! Тётя Агата вытащила её из машины и решительно направилась к новому дому; Каролинка только и успела, что обернуться. Таксист улыбнулся ей, кивнул на прощанье и уехал.

– Ещё надо найти эту квартиру, – бормотала тётка, – сейчас, сейчас, номер семь, ага, вот она! И звонок даже есть! – И тётя Агата энергично нажала кнопку звонка.

Дверь открылась: на пороге стояла мама.

– Наконец-то! Что ж вы так долго ехали?

Каролинка уже собралась рассказать про необыкновенную поездку и объяснить, как они попали в универмаг, но тётя Агата как ни в чём ни бывало сказала:

– Почему долго? Машина неслась как угорелая.

– А это что, Агата? У тебя новая шляпа? – удивилась мама. – Ой, какие цветочки! Да ведь это живые фиалки, только уже чуть-чуть подвяли.

– Понятия не имею, откуда у меня эта шляпа, – с неподдельным изумлением ответила тётка.

## Немного о соседях и дождливом дне

Новая квартира Каролинке нравится. Можно сказать, даже очень нравится. Во-первых, она больше старой, а во-вторых, как уже говорилось, в ней есть балкон. Балкон и одно большое окно выходят на улицу, а два окна – во двор, где на красивых просторных газонах клумбы с цветами, а рядом скамейки. Из большого окна и с балкона можно увидеть все, что делается на улице. Движение по ней небольшое, но прохожих всегда много. Кроме того, по улице ходит автобус – автобусная остановка прямо под балконом. В общем, у квартиры масса прекрасных качеств, да еще и чудесная ванная комната – Каролинка часто и подолгу моет там руки. Нет ничего приятнее, чем хорошенько намылить руки, а потом медленно смывать пышную пену.

Говоря о достоинствах квартиры, нельзя не сказать о соседях. Так вот: в доме, где живёт Каролинка, как и в соседних домах, много детей. Конечно, перечислять всех мы не будем, ограничимся теми, с кем Каролинка успела познакомиться. Начать, пожалуй, стоит с ближайших соседей. Их трое. Первым делом надо назвать Пётрека. Пётрек живёт на третьем этаже, прямо над Каролинкой. Хоть он и мальчик, и на целых полгода старше Каролинки, и перешёл уже в четвёртый класс, они очень подружились. Ну а чтобы вы побольше о нём узнали, добавим, что он выше Каролинки, волосы у него светлые, он интересуется географией и очень любит читать.

Второй сосед, с которым Каролинка дружит, – Лёшек. Он тоже живёт на третьем этаже, напротив Пётрека, и у него очень симпатичная сестрёнка. Сестрёнку зовут Янка, и она пока ещё не учится – только после каникул пойдёт в первый класс. Как видите, ближайшие соседи Каролинки – мальчики.

Девочки, с которыми она тоже немножко дружит и вместе играет во дворе, живут в соседних домах. Там и мальчики есть, но все они довольно противные. Что же касается девочек, то одну из них зовут Дорота, у неё чёрные косички и она чуть постарше Каролинки, а вторую – Кася, у неё волосы стянуты на затылке в конский хвост, и они с Каролинкой ровесницы. Обе очень любят, стоя перед витриной большого игрушечного магазина на противоположной стороне улицы, выбирать, кто какую хотел бы игрушку.

Вероятно, нужно упомянуть ещё двух мальчишек, которые живут немного подальше. Каролинка их не любит, потому что они обзываются. Хуже того, цепляются к другим детям – да-да, просто проходу не дают. Они братья; одного зовут Вальдек, другого – Роберт.

Вот, пожалуй, и всё про соседей. Ещё надо сказать, что в Каролинкиной семье прибавление. Несколько дней назад в квартире поселился новый жилец – котёнок, серый с белой мордочкой и розовым носом, очень усатый и всегда готовый поиграть. Зовут котёнка Грация. Так его назвала тётя Агата, заявив, что это кошка, которая наверняка будет постоянно приносить котят. Но пока тётини предсказания не сбываются. Грация сама ещё котёнок. Она обожает в сумерках носиться по комнатам, а днём подолгу сидит на балконе или на подоконнике и наблюдает за бегущей по двору голосистой собачонкой дворничихи. Собачонка небольшая, очень толстая, у неё весёлый хвостик калачиком. Зовут её Неро. Если Неро уж очень разлазается, Грация встаёт, выгибает спину, фыркает и, широко раскрыв розовую пасть, издаёт что-то вроде «х-хи-и», что очень напоминает змеиное шипенье.

Впрочем, всё это сейчас для нас не имеет никакого значения. Сейчас гораздо важнее рассказать про то, что случилось в один дождливый день. В такие дни очень неудобно. Небо серое, на улице темно, и, хотя на дворе лето, в доме зажгли свет. Дождик едва моросил, но на асфальте уже появились большие лужи.

– У нас нет белого хлеба, – с самого утра объявила хлопотавшая на кухне тётя Агата. – Не знаю, посылать ли в булочную Каролинку. На улице дождь – как бы не простудилась.

Мама с папой собирались уходить и, как всегда, очень спешили.

– Ничего страшного! – крикнула из ванной мама. – Она вполне может сходить за хлебом, пускай только наденет старое пальтишко.

Каролинку это поручение не очень обрадовало. На улице напротив, родители спешат на работу, так что на обратном пути не постоишь перед витриной магазина, где самые красивые в городе игрушки. Но ничего не попишешь. Тётя Агата постоянно жалуется, что у неё болят суставы, у мамы с папой нет времени, стало быть, больше идти за хлебом некому. Да, сегодня Каролинке не удастся полюбоваться игрушками в витрине... Она быстро сбегала в магазин и вручила тётё Агате сумку с хлебом.

– Молодец, чудесные булочки, – похвалила её тётя Агата. – А сдачу принесла? Не потеряла?

– Вот ещё! Конечно, не потеряла! – возмутилась Каролинка.

В кармане пальтишка звякнула мелочь. Каролинка вытащила монетки. Стоп, а что там ещё на дне кармана? Что-то маленькое, никак не достанешь – завалилось за подкладку. Минутку! О! Есть! Да это же голубая бусинка!

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.